

2024 LENTEN LOVE OFFERING

At the beginning of Lent, we receive ashes on our heads and hear the words, "Remember that you are dust, and to dust you shall return." It is a time to remember how weak and sinful we are, a time to give thanks for God's love for us and be converted.

Pope Francis points out that while there have been useful advances in many areas in modern society, moral decline, dilution of spiritual values and a loss of a sense of responsibility have led people to "thinking that we are all-powerful, while failing to realize that we are all in the same boat" (cf. *Fratelli tutti*, 29, 30). Over the past few years, we have lived with the pandemic and the resulting increased misery of vulnerable people. We live with wars and conflicts, while divisions based on isms, religions, ethnicities, etc. deepen. At times like these, the Lenten call for conversion is important for each individual and for the whole human community to take seriously.

During Lent, the Church traditionally calls for our prayer, abstinence, and works of love. The Church in Japan practices these three by its Lenten Love Offering. Praying for those whose dignity is being trampled and for creation damaged for human convenience, showing solidarity in sacrifice, and delivering love through offerings are connected to form a single activity.

Caritas Japan receives prayerful donations from many people every year. Unlike donations made in emergency situations, Lenten donations are used for support activities such as development assistance that takes several years or emergency support for which Caritas Japan does not make a special appeal for donations. Through this work of love, let us journey together with the world's people with whom we share the same boat.

I pray for God's blessing that your Lenten journey will bear much fruit.

Ash Wednesday
February 14, 2024
Bishop Paul Daisuke Narui
President of Caritas Japan

Lenten Campaign 2023

Total Collection		¥56,963,801
Assistance		(Yen)
Laos	Establishing and Empowering Caritas Laos	2,717,000
Mongolia	Caritas Mongol; Institutional support 2023	2,107,050
Kyrgyzstan	Caritas Kyrgyzstan; Institutional support 2023	1,510,900
Southern Africa	Advocacy on Migration, Statelessness and Access to Legal Status Documentation in IMBISA Region.	2,913,800
Iraq	Hope Project	2,938,000
Pakistan	Restoration of Livelihood and Resilience Building of Forced Eviction Affected Families on Gujjar Nala, Karachi, Pakistan	4,443,028
Caritas Internationalis	Emergency Responses	34,769,400

(as of November 2023)

Catholic Bishops' Conference of Japan **CARITAS JAPAN**
Japan Catholic Center 2-10-10 Shiomi, Koto-ku, Tokyo 135-8585
Phone: 81.3.5632.4439 FAX: 81.3.5632.4464 E-mail: secretariat@caritas.jp
URL: <http://www.caritas.jp> Postal Payment Code: 00170-5-95979 Caritas Japan

"Ofrenda de amor", Cuaresma del 2024

Al inicio de la Cuaresma recibimos las cenizas sobre nuestra cabeza con las siguientes palabras: "Polvo eres, y al polvo volverás"

La Cuaresma es un tiempo para recordar lo pequeños y pecadores que somos, y al mismo tiempo, para agradecer el amor de Dios para con nosotros y convertirnos.

El Papa Francisco dijo que si bien ha habido avances positivos en diversos campos de la sociedad moderna,

sin embargo, se constata un deterioro de la ética, un debilitamiento de los valores espirituales y del sentido de la responsabilidad. Señala que "se olvidan que están a bordo de un mismo barco" (Fratelli tutti 29.30).

En estos últimos años, estamos viviendo en un mundo donde la pandemia ha provocado una pobreza cada vez mayor entre las personas vulnerables, y donde las guerras y los conflictos han provocado graves divisiones basadas en principios, religión, etnia, etc. En momentos como estos, es importante que cada individuo y la comunidad humana, tomen en serio el llamado de la Cuaresma a la conversión.

Durante la Cuaresma, la Iglesia tradicionalmente pide oración, ayuno y obras de caridad. La Iglesia en Japón pone en práctica estas tres obras a través de la "Ofrenda de amor" de la Cuaresma. La oración por la gente que actualmente son pisoteadas en su dignidad humana y la creación dañada por conveniencia humana; la solidaridad en el sacrificio y la entrega de amor a través de las donaciones están conectas en una sola forma.

Caritas Japón, cada año, está recibiendo de todos ustedes donaciones impregnadas de oración, sin embargo, las donaciones que solicitamos en esta Cuaresma, a diferencia de las que pedimos para un propósito específico en caso de una emergencia, se utilizarán para actividades de apoyo que se llevan a cabo de manera flexible dependiendo de la situación y para responder a emergencias cuando Caritas Japón no solicita donaciones. A través de esta ofrenda de amor, caminemos juntos con las personas del mundo que están en el mismo barco. Rezo para que Dios bendiga a todos ustedes para que este camino de la Cuaresma sea enriquecedor.

Miércoles de Cenizas.
14 de febrero de 2024.
Paul Daisuke Narui
Caritas Japón, Obispo responsable.

Projeto "Oferta de Amor" Quaresma de 2024

No início da Quaresma, recebemos cinzas sobre nossas cabeças com estas palavras: "Lembras que és pó e ao pó voltarás." A Quaresma nos lembra de quão frágeis e pecadores somos. É hora de agradecer a Deus por seu amor por nós e de converter-nos. O Papa Francisco disse que embora tenha havido avanços benéficos em vários campos da sociedade moderna, os valores morais estão em declínio, os valores espirituais e o sentido de responsabilidade estão a tornar-se mais fracos e as pessoas estão "pensando que são todo-poderosas e acreditando que todos estão fazendo a coisa certa." "Esquecemos que estamos todos no mesmo barco" (Fratelli Tutti ver 29, 30). Nos últimos anos, temos vivido num mundo onde a pandemia causou o aumento da pobreza entre as pessoas vulneráveis, e onde as guerras e os conflitos causaram sérias divisões baseadas em princípios, religião, etnia, etc. Em tempos como estes, o apelo quaresmal à conversão é importante para cada indivíduo e para a comunidade humana levar a sério as coisas.

Durante a Quaresma, a igreja tradicionalmente apela à devoção à oração, jejum e às obras de caridade (esmola). A igreja no Japão coloca essas três obras (pilares) em prática através das ofertas de amor da Quaresma. Orar por aqueles cuja dignidade está sendo pisoteada e pela criação que foi prejudicada pelas conveniências humanas, solidariedade no sacrifício e entrega de amor através de doações estão ligados entre si em uma forma.

A Caritas Japan recebe doações orantes de muitas pessoas todos os anos, mas ao contrário das doações feitas durante o período da Quaresma para um propósito específico em caso de emergência, esta doação da Quaresma é um processo de desenvolvimento que leva vários anos. Os fundos serão utilizados para atividades de apoio que são realizados de forma flexível dependendo da situação, como ajuda e apoio emergencial onde a Caritas Japan não solicita doações. Através deste ato de caridade, caminemos juntos com as pessoas do mundo que estão no mesmo barco. Rezo para que as bênçãos de Deus enriqueçam a sua jornada durante a Quaresma.

Quarta-feira de Cinzas
14 de fevereiro de 2024
Dom Paul Daisuke Narui
Bispo responsável pela Caritas do Japão

2024 PAG-AALAY NG PAGMAMAHAL SA KUWARESMA

Sa simula ng Kuwaresma, tumatanggap tayo ng abo sa ating mga ulo at ating maririnig ang mga salitang, "Alalahanin na ikaw ay galing sa abo, at babalik ka sa abo". Ito ay nagpapaalala sa ating kahinaan at pagiging makasalanan natin, at panahon na magpasalamat sa pagmamahal ng Diyos sa atin at magbagong loob.

Si Papa Fransisko ay nagtukoy na habang mayroong mga paglago sa maraming aspeto ng makabagong lipunan, pagbaba ng moralidad, pagbabanto ng esperituwal na kahalagahan at pagkawala sa ating responsibilidad na nag-udyok sa mga tao na "isipin na tayo ay lubos na makapangyarihan, habang bigo sa pagtanto na tayo ay nasa parehong barko" (cf.Fratelli tutti, 29,30) Sa loob ng mga nakaraang taon, namuhay tayo sa loob ng pandemya at ang resulta ng pagdami ng paghihirap ng mga mahihinang tao. Namuhay tayo na may digmaan at hindi pagkakasundo, mga ismo, relihiyon, mga etnisidad, atbp. ay mas lalong lumalim. Sa mga panahon na ito, ang panawagan sa Kuwaresma upang magbalik-loob ay mahalaga para sa bawat indibiduwal at upang ang buong kumonidad ng tao ay seryosohin ito.

Sa panahon ng Kuwaresma, Ang Simbahan ayon sa kaugalian ay nanawagan na tayo ay manalangin, abstiniensiya at mga gawaing pagmamahal. Ang Simbahan sa Japan ay ginagawa ang tatlong ito sa pamamagitan ng Pag-aalay ng Pagmamahal sa Kuwaresma. Nanalangin para sa niyurakang dignidad at para sa nilikha na nasira dahil sa kaginhawaan ng tao, pagpapakita ng pagkakaisa sa pagsakripisyo at mag-alay ng pagmamahal sa pamamagitan ng mga pag-alay ay konektado sa pagbuo ng isang aktibidad.

Ang Caritas Japan ay tumatanggap ng mapanalangin mga donasyon galing sa maraming tao bawat taon. Hindi katulad sa mga donasyon sa mga emerhensiya, ang mga donasyon sa Kuwaresma ay ginagamit upang suportahan ang mga gawain gaya ng tulong sa pagpapaunlad na pangmatagalang taon o pang emergensiyang suporta kung saan ang Caritas Japan ay hindi humihingi ng espesyal na donasyon. Sa pamamagitan ng gawaing pagmamahal, sabay tayong maglakbay sa mga tao ng mundo kung saan tayo ay nagbahagi sa parehong barko.

Nanalangin ako sa pagpapala ng Diyos na ang inyong Kuwaresmang paglalakbay ay magbunga ng marami.

Miyerkoles ng Abo
Pebrero 14, 2024
Obispo Paul Daisuke Narui
Taga-pangulo ng Caritas Japan

Ý nghĩa việc "quyên góp tiền" Mùa Chay 2024

Vào đầu Mùa Chay, chúng ta lãnh tro trên đầu với những lời này:
"Anh em là cát bụi và sẽ trở về cát bụi".

Mùa Chay là thời gian để chúng ta nhận thức rằng, chúng ta con người mỏng dòn và tội lỗi. Đồng thời hoán cải nội tâm và tạ ơn tình yêu Thiên Chúa dành cho chúng ta.

Đức Thánh Cha Phanxicô nói rằng mặc dù có những tiến bộ ích lợi cho xã hội hiện đại, nhưng sự suy thoái về đạo đức vẫn gia tăng. Sự suy giảm các giá trị tinh thần và ý thức trách nhiệm yếu dần và có người "nghĩ rằng họ là người toàn quyền mà quên mất rằng mọi người đều ở trên cùng một con thuyền" (xem Fratelli Tutti, 29, 30). Những năm qua, đại dịch đã làm gia tăng tình trạng nghèo đói và người nghèo dễ bị tổn thương, Đồng thời chiến tranh và sự xung đột đã gây ra sự chia rẽ nghiêm trọng về các nguyên tắc, tôn giáo, sắc tộc, v.v. Thời điểm này, lời kêu gọi hoán cải của Mùa Chay rất quan trọng đối với từng cá nhân và cộng đồng nhân loại để họ thực hiện một cách nghiêm túc.

Trong Mùa Chay, theo truyền thống, giáo hội kêu gọi Cầu nguyện, Ăn chay và Bỏ thí. Giáo hội tại Nhật Bản áp dụng ba việc này và kêu gọi thực hành việc "quyên góp tiền" Mùa Chay. Ba hành động, cầu nguyện cho những người mà nhân phẩm hiện đang bị chà đạp, cũng như những thụ tạo đang bị tổn hại do sự ích kỷ của con người, Ăn chay hãm mình chứng minh tinh liên đới qua việc bỏ thí, quyên góp. Ba hành động đi chung với nhau.

Hằng năm, Caritas Nhật Bản nhận được sự quyên góp và cầu nguyện từ nhiều người. Ngoài ra cũng có những quyên góp cho những mục đích cụ thể trong trường hợp khẩn cấp. Khoản tiền quyên góp Mùa Chay này là một quá trình phát triển kéo dài vài năm. Được thực hiện linh hoạt tùy theo tình hình, chẳng hạn như viện trợ và hỗ trợ khẩn cấp ở những nơi Caritas Nhật Bản không kêu gọi quyên góp. Qua hành động quyên góp chúng ta làm cho thế giới biết là chúng ta đang ở trên cùng một con thuyền. Tôi cầu nguyện cho quý anh chị em và xin Thiên Chúa chúc lành cho mọi người. Ước chi cuộc hành trình Mùa Chay của quý anh chị em được phong phú hơn.

Thứ tư Lễ Tro, Ngày
14 tháng 2 năm 2024
Phụ trách Caritas Nhật Bản: Giám mục
Phaolo Narui Daisuke

2024년 사순절 「사랑의 헌금」 취지서

사순절의 시작에 있어, 우리는 이 말씀으로 머리에 재를 받습니다.

「사람아, 흙에서 왔으니, 흙으로 다시 돌아갈 것을 생각하여라.」

사순절은, 자신이 얼마나 작고 죄 많은 존재인지를 상기시키는 동시에, 오히려 그러한 자신을 하느님께서 사랑해 주시는 것에 감사하고 찬양하는 때입니다.

프란시스코 교황님께서서는 현대 사회가 다양한 분야에서 유익한 진보가 있다고 해도, 도덕성의 저하, 영적 가치관과 책임감이 희박하게 되어, 사람들이 "자신은 전능하다고 착각하며, 모두가 같은 배를 타고 있다는 것을 잊어버리고 있다"고 지적하십니다("모든 형제들" 29, 30 참조). 지난 몇 년간, 우리는 팬데믹과 그로 인하여 약자가 된 이들이, 점점 더 곤궁해지고, 전쟁과 분쟁, 정치적 신념, 종교, 민족 등에 의한 분단이 심각화되어지는 사회 속에서 살아왔습니다. 이러한 때에, 사순절의 찬회로의 부르심은, 한사람 한사람에게, 그리고 인류 공동체에 있어서, 진지하게 받아들여야 할 중요한 점이라 생각합니다.

사순절을 지냄에 있어, 교회는 전통적으로 기도, 절제, 사랑의 실천에 노력하도록 독려하고 있습니다. 일본교회에서는 이 세 가지 실천으로서 사순절 사랑의 헌금을 실시하고 있습니다. 지금 존엄을 짓밟히고 있는 사람들, 또 인간으로 인하여 상처받은 피조물들을 마음에 담아 기도하고, 희생 안에서 연대하여, 헌금을 통한 사랑을 전달한다는, 세 가지의 행위가 연결되어 하나의 형태가 되는 것입니다.

카리타스 재팬은 매년 많은 분으로부터, 기도가 가득한 모금을 받고 있습니다. 특히 이 사순절의 헌금은 긴급사태 발생시에 특정의 의향을 위해 부탁하는 모금과는 달리, 수년에 걸쳐서 행해지는 개발 원조나, 카리타스 재팬으로써 모금의 부탁을 실시하지 않는 긴급지원 등, 상황에 맞게 유연하게 행해지는 지원활동을 위해서 사용됩니다. 이 사랑의 실천을 통해 같은 배를 타고 있는 세계의 사람들과 함께 걸어 갑시다. 여러분의 사순절의 행보가 더욱 풍성하게 되도록 하느님의 축복을 기도드립니다.

2024년 2월 14일 재의 수요일

카리타스재팬 담당주교 바오로 나루이 다이스케

2024年四旬期 "爱的奉献" 献金主旨

在四旬期开始时, 我们接受下面圣言的同时, 接受圣灰。
"人哪! 你要记住: 你原来是灰土, 将来仍要归于灰土。"

四旬期是反思我们是何其渺小, 罪孽深重的时候, 感恩天主不离不弃地爱我, 是个悔改时期。

教宗方济各指出, 当代社会在各个领域都在突飞猛进, 但同时也出现了道德滑坡、灵性价值观和责任感弱化的现象, 人们 "自以为无所不能, 忘记了同舟共济。" (教宗通谕"众兄弟"第 20, 30 参考)。近年来, 我们经历了一场大流行病, 疫情让弱势群体愈发贫困, 然后, 因为战争、冲突和因为原则、宗教、种族而造成的分裂越发深刻。在这样的时期, 四旬期悔改的呼吁, 对于我们每个人和人类社会来说都是需要认真对待的重要使命。

为了善渡四旬期, 教会传统上呼吁, 要勤于祈祷, 克己, 施舍。日本教会正在通过四旬期爱的奉献来实践这三项行为, 让我们为那些尊严被践踏的人们和那些由于人类的原因而受到伤害的生灵祈祷, 通过捐献送去一份爱心, 这三项行为联系在一起成为一个举动。

日本明爱会每年都会收到许多人承载祈祷的捐款, 但与紧急情况下特定用途的捐款不同, "四旬期爱的奉献" 的献金将用于根据情况灵活开展的支援活动, 如需要花几年的开发援助, 或用于日本明爱会没有对外呼吁捐款的紧急救援。通过四旬期"爱的行动", 让我们与世界上同舟共济的人们携手同行。愿大家四旬期之行恩宠满溢, 天主祝福你们。

圣灰星期三
2024年2月14日
日本明爱会担当主教 保禄 成井 大介